

# Le lettere di Puccini sulla *Rondine* dopo la prima (27 marzo 1917)

estratti a cura di Michele Girardi

Sigle:

A = *Giacomo Puccini Epistolario*, a cura di G. Adami, Milano, Mondadori, 1928 (rist.: 1982).

G = *Carteggi pucciniani*, a cura di E. Gara, Milano, Ricordi, 1958.

M = A. Marchetti, *Puccini com'era*, Milano, Curci, 1973.

P = *Giacomo Puccini. Lettere a Riccardo Schnabl*, a cura di S. Puccini, Milano, Emme Edizioni, 1981.

S = V. Seligman, *Puccini among Friends*, London, MacMillan & Co Ltd., 1938.

1917

**1.4** (Monte Carlo) a Sybil Seligman (S, p. 268-9)

Ho ricevuto un sacco di telegrammi ma sono stato sorpreso di non averne trovato nessuno da parte di Angeli o di Ricordi - Lui disse che avevo scritto un'opera senza futuro, e che era del cattivo Lehár. Ho insistito troppo perché la prendesse col risultato di umiliarmi nei suoi confronti. Ma lui non vuole averci niente a che fare - e ora sono spiacente perché la *Rondine* è un'opera piena di vita e di melodia - che ti attrarrà moltissimo. La partitura non è ancora pronta - ma quando lo sarà ti spedirò una copia.

**4.5** a Alfredo Vandini (G, 708, p. 453)

*Rondine* per ora niente. Dove? Non ci sono artisti. Sonzogno lo vedrò domani. Mi scrisse da Roma che aveva una quantità di richieste per autunno e che bisognava darla a primavera; sentirò da lui quali idee avrà. Ma io non ho premura.

**11.6** a Sybil Seligman (S, p. 275)

Stavo aspettando la partitura della *Rondine* per mandartela insieme a una lettera, e poi vengo da Bologna per la *Mise en scène* dell'opera, e ciò mi spinge a scriverti. Così ora potrò mandarti la partitura [...]. La *Rondine* è un grande successo; sarebbe adattissima per Londra perché è piena di melodia e il soggetto è morale - Angeli era alla *première* bolognese e fu semplicemente entusiasta della recita. Leggila e non inorridire per il Walzer.

**18.6** a Riccardo Schnabl (P, 36, p. 62)

Aveva scritto anche a me il Levi ma niente accennando di terzo atto etc - Io difendo questo atto che è il *migliore* ricordatelo bene perché a M. C. risultava nel quadro e commuoveva e faceva ridere a Bologna con quell'esecuzione era un vero *Piombo* - e di questo che dico e scrivo giuro sui 4 vangeli!

**6.10** a Albina del Pianta (M, 446, p. 443)\*

buon per voi altre che non siete alle prese cogli artisti e direttori d'orchestra! "Rondine" andrà domani. Dio me la mandi buona: cani! Ricani! Riricani! Basta, speriamo bene.

\* Puccini stava preparando la prima milanese al Dal Verme (7.10)

**8.10** a Giovacchino Forzano (M, 447, pp. 443-4)

I giornali dicono di tutto un po' di *Rondine*. Io non li ho letti. Solo il «Corriere» è buono, ma di tutto questo io non mi preoccupo, né mi attristo molto. Quello che a me angustia è vedere l'opera mia così male interpretata! Quel Mugnone è veramente deleterio: nessuna *finesse*, nessuna *nuance*, nessuna *souplesse*, 3 cose così necessarie in *Rondine*. Grosso il 1° atto; confuso, squilibrato e scolorito il 2°; grosso il 3° in principio e vaccamente enfatico nel resto. Insomma tra *donna* [Farneti] (e non mi sbagliavo nell'averla giudicata), tenore squadrato [Barra] e scorretto senza un'ombra di bel canto e *Lui* [Mugnone] sono stato massacrato. L'uditorio fu anche troppo buono per l'opera.

Renzo non s'è visto. Se ci fosse stato avrei fatto capire che con questi criteri la *Rondine* non va trattata. Sarà sempre un dispiacere continuo se non si provvede a delle interpretazioni adatte all'opera.

1918

**24.1** a Sybil Seligman (S, p. 275)

Vengo da Roma per la *Rondine*, ch'è riuscita bene.

**25.1** a Riccardo Schnabl (P, 40, p. 68)

Andò tutto bene - ma trovo (un po' in ritardo) che Levi aveva una certa ragione - il terz'atto è un pondo - vorrei rifarlo e a Montauban in casa paterna. Ti senti male? ma son nervi certo - Sú sú che siam vicini alla pace.

**29.6** a Sybil Seligman (S, p. 279)

Per la *Rondine* ho ricevuto 250000 lire - pensi che sia possibile trovare un accordo su questa base? C'è una discussione sui diritti mondiali. Ti avverto che in aggiunta a questo premio ci sono le percentuali sui diritti etc. e sulla pubblicazione della musica, che saranno materia di discussione e su cui vorrei trovare un accordo. Se conosci qualcuno che ci possa aiutare in questi negoziati, scrivimi - e grazie per qualunque cosa potrai fare.

**5.7** a Renzo Sonzogno (G, 721, p. 462)

Mi occorre l'intera partitura di *Rondine*. Ho fatto dei preziosi accomodi e piccoli validi cambiamenti al primo atto: Prunier baritono, Lisette rialzata di tessitura, Rambaldo più evidente, Ruggero meno stupido, e Magda finisce il primo atto cantando con efficacia. Per il secondo vedremo il da farsi. Intanto converrà cambiare la *mise en scène*, cioè lo scenario. Per il terzo son dolori! È un gran scoglio perché il soggetto è il grande nemico.

**15.7** a Renzo Sonzogno (G, 722, pp. 462-3)

[...] è qui Adami, abbiamo aggiustato primo e secondo, o meglio ci siamo intesi. Quando ritornerà fra 10 o 12 giorni colle idee del terzo sarebbe bene che ci fosse anche lei. Io vorrei cambiare *mise en scène* secondo e terzo, e sarei anche del parere di lasciar da parte l'odiosa crinoline e rimettere l'opera in veste moderna stilizzata tipo Brunelleschi. E se questo signore lei lo potesse rintracciare e portarlo qui alla seduta fra circa 10 o 12 giorni? Non sarebbe cosa malfatta. Per gli aggiustamenti della partitura e dell'edizione bisogna affidarci a persona precisa e che ben legga la mia cacografia; direi che lei si mettesse d'accordo con Carignani [...]

**16.7** a Renzo Sonzogno (G, 723, p. 463)

Propone Caramba in alternativa a Brunelleschi.

**8.8** a Renzo Sonzogno (G, 726, p. 464)

La romanza al primo atto per il tenore è pronta, come pure sono pronti tutti gli arrangiamenti, cambiamenti e accomodi del primo atto, e non sono pochi vedrà. Aspetto il secondo atto da Adami, poi il terzo, speriamo presto.

Sarebbe bene che Carignani venisse qui per mettere in ordine questo primo atto, sia partitura che edizione p e canto; nel frattempo verrà il secondo atto al quale non ci sono grandi cose da fare; farò un taglio grossetto al valzer per tenere più possibile la folla lontana e lasciar libero il corso alla tenue commedia; poi legherò il quartetto in modo diverso e farò il trasporto di un mezzo tono nel finale. Anche il finale primo verrà un tono sotto, ma finirà con la voce di Magda cantando, e non parlato. [...]

**28.8** a Riccardo Schnabl (P, 44, p. 73)

Puccini fa un cenno a una soluzione drammaturgica proposta da Schnabl, che respinge con fermezza.

**17.9** a Renzo Sonzogno (G, 732, p. 468)

l'accomodo di *Rondine* è ancora un mito! Adami fu qui ma non poté finire; anzi, per il vero, incominciò la trasformazione ma, giunto allo scoglio, scadeva la licenza e partì con promesse ... future. E così ho perduto tre mesi e la *Rondine* è ancora tale e qual era, salvo l'aggiunta dell'aria tenore al primo atto che non si può mettere se non si aggiusta per bene e in meglio il secondo atto nell'incontro dei quattro personaggi avanti il quartetto. Adami mi scrive ora che mi manderà ... Speriamo, ma è un futuro che pare un'eternità lontana! Per il terzo ha promesso di rifarlo, mettendo l'azione al paesetto di Montauban; tutte cose da venire, e a noi urgeva avere presto l'opera trasformata. Ma io non ne ho nessuna colpa!

## 1919

**26.2** (London) a Elvira (G, 755, p. 485)

Ho scritto a Sonzogno per la *Rondine* qui, che credo possibile.

**15.4** a Sybil Seligman (S, p. 300)

Temo molto, e certamente non vorrei dare le opere con Mugnone - che di sicuro rovina tutto. Ho due prove di ciò: la *Rondine* a Milano e *La Fanciulla* a Napoli.

**27.7** a Gilda Dalla Rizza (G, 759, p. 487)

Sto preparando la *Rondine*; credo che abbasserò qualche cosuccia per la Magda e rialzerò pure qualche tono che era un po' bassuccio, la lettera, per es. Di Prunier farò un baritono tipo De Luca o Badini. Sonzogno ora, saprà, è ritornato al potere; mi parlò della Pergola in autunno-inverno. Io vorrei lei e, potendo, anche Schipa, ma penso che sarebbe meglio dar l'opera al Pagliano, rimesso a meglio, perché ha un'acustica buonissima, e facendo delle scene piccole (tutte e tre), magari con un grafico *passépartout* si può ottenere quella intimità e quella non larga cornice che può nuocere l'opera. Io ci tengo tanto a questa *Rondine* cantata da lei! [...] *La mise en scène* dovrà essere tutta cambiata.

**29.7** a Sybil Seligman (S, p. 303)

Sono impegnato nel compiere qualche lieve cambiamento nella *Rondine* che verrà data quest'inverno a Firenze, Napoli e Palermo.

**21.8** a Renzo Sonzogno (G, 760, p. 487)

è qui Adami, si lavora; il terzo atto pare ben risolto anche specialmente per il finale. Bisogna però che lei faccia venire da Paris il Brunelleschi. Urge che ci riuniamo lei, lui, io, Adami per decidere delle scene: perché bisogna stabilire, specie per il secondo e terzo atto. Io senza sapere come sarà la scena non posso fare tutto quello che occorre. Al secondo atto dunque occorre un impianto scenico per il quale è necessaria la collaborazione dello scenografo.

**30.8** a Renzo Sonzogno (G, 761, p. 488)

Adami ha rifatto la *Rondine* e mi pare bene; anche il terzo atto avrà altra soluzione che sarà logica e soddisfacente; ora mi rimetto al lavoro e appena pronto, atto per atto, lo manderò allo stabilimento per l'incisione, così ci troveremo l'edizione pronta al più presto.

**31.8** a Sybil Seligman (S, p. 303-4)

Ora sto lavorando per riscrivere la *Rondine* - cerco di renderla più semplice e più facile da cantare. Penso che sarebbe esattamente quel che ci vuole per il teatro di Londra. Ma Mr. Cochran la prenderebbe?

**15.9** a Renzo Sonzogno (G, 763, p. 488)

Puccini pensa al *cast* per un'esecuzione: Dalla Rizza o Caracciolo, Borgioli in luogo di Schipa, Badini. Il materiale non sarà pronto per l'autunno «il caldo e le rifature non son per me».

**28.9** a Sybil Seligman (S, p. 304)

Conduco vita ritirata: Sto rifacendo la *Rondine* ma non ho avuto un rigo da Mr. Cochran. E Beecham, con la sua musica inglese.

**18.10** a Giuseppe Adami (A, 133, p. 128)

L'atto arrivò. Mi scrive il M<sup>o</sup> Farinelli che faranno fare le nuove scene a Caramba perché Brunelleschi è a Parigi e senza Renzo non possono fare nulla. [...] Pare impossibile che io non riesca mai ad avere quel che desidero! Ma insisto per il rinnovamento scenico di *Rondine!*

**14.11** a Giuseppe Adami (A, 134, p. 129)

Puccini chiede notizie di Brunelleschi e di un progetto di dare *Rondine* al Verdi di Firenze con la Dalla Rizza. Gli chiede di spiegare a Sonzogno il 2° e 3° atto. L'opera non fu data a Firenze.

## 1920

**20.4** a Riccardo Schnabl (P, 51, p. 81)

Puccini commenta l'esecuzione di De Sabata a Monte Carlo (Dalla Rizza e Gigli), ritiene quel luogo il più adatto all'opera.

**9.7** a Giuseppe Adami (A, 136, p. 130)

Fui a Parigi di ritorno da Londra. Trovai all'Opéra Comique tutti innamorati di *Rondine* sentita a Montecarlo. Vorrebbero darla a Paris ma temono di essere *fulciati* perché io occupo troppo il teatro ed ho il grande difetto di fare troppo *argent* !

**??.9** a Riccardo Schnabl (P, 58, p. 92)

non so quando il *Trittico* andrà a Vienna - Leggo che daranno anche *Rondine* - in autunno dicesi - ma non ho notizie e la mia pigrizia a scrivere mi lascia nel «*non sapere*».

**16.9** a Riccardo Schnabl (P, 59, p. 94)

Ieri venne da me il dottor Pick viennese rappresentante di Sonzogno e mi disse che debbo trovarmi a Vienna il 23 corr: per *Rondine* che andrà al Volk Theater diretta da Weingartner il 1° ottobre

**20.9** a Sybil Seligman (S, p. 317)

Andrò a Vienna fra pochi giorni per la *Rondine*, al più presto, stanne certa, te lo farò sapere.

**20, 21.9** a Riccardo Schnabl (P, 60, 61, p. 96, 98)

Puccini è ancora in attesa di una precisa risposta per la prima viennese di *Rondine* (Volksoper, 9.10.1920, con Miguel Fleta)

**25.10** (Wien) a Sybil Seligman (S, p. 320)

Sto riscrivendo *Rondine* per la terza volta! Non m'importa della seconda versione; preferisco la prima, l'edizione di Monte Carlo. Ma la terza sarà la prima con cambiamenti dovuti al libretto: Adami è stato qui e se n'è andato col gradimento degli editori e dei librettisti viennesi. Si prospetta che l'anno venturo si possa dare *Rondine* all'ex Teatro Imperiale - poiché già ebbe un mediocre trattamento alla Volksoper, un teatro di secondo rango.

**25.12** a Riccardo Schnabl (G, 784, p. 499)

Venne l'altro ieri Adami, abbiamo aggiustato il terzo atto di *Rondine*, rimettendo la prima edizione per i due primi, salvo qualche piccolo ritocco e rifacendo il terzo col preludio con voce interna (non è altro che la prima scena dell'atto, ma eseguita a sipario calato); certamente con migliorie e qualche effetto vocale può riuscir bene, tanto più che la prima scena era un po' oziosa. Entrerà Rambaldo, e [dopo] partenza del tenore irritato e violento, lei rimane sola etc. abbandonata etc. etc.

## 1921

**20.1** a Sybil Seligman (S, p. 323)

Quest'anno la 'Rana' [Gunsbourg] non darà *Rondine* - gli scrissi per protestare ma senza alcun rancore

**3.3** a Riccardo Schnabl (G, 790, p. 502)

Korngold vuole dirigere la *Rondine* «terza edizione» ad Amburgo (ma la parti non sono ancora pronte: «occorre tempo per il materiale»)

**4.3** a Riccardo Schnabl (G, 791, p. 503)

Il terzo atto di *Rondine* è un portento anche come svolgimento scenico. [...] Ci terrei tanto di rialzare la *Rondine* allo Staattheater!

**29.8** a Riccardo Schnabl (P, 85, p. 147)

Se vedi Schalk parla di *Rondine* - ci terrei a darla - Io penserò a mandargli nuova edizione.

**20.9** a Sybil Seligman (S, p. 333)

A proposito della *Rondine* ho scoperto che la nuova edizione non potrà essere pronta prima di un altro mese, ma al più presto possibile te la manderò. Necessita una *donna*; per il resto poche preoccupazioni; ma serve una donna, e una donna con una bella voce. Ricordo due anni fa al Covent Garden di aver udito una buona Mimi - non ne rammento il nome, ma potrebbe essere una buona *Rondine*.

**5.11** a Sybil Seligman (S, p. 336)

Ti ho mandato due copie della *Rondine*, una per te l'altra per il nostro uomo [Mr. Higgins]\* ma quanto a quello che dici circa il cambiamento del finale e l'aggiunta di parti in prosa, è impossibile - poiché il finale attuale è differente da quello dell'edizione di Monte Carlo; non è un *lieto* fine poiché questo non sarebbe possibile nel caso della *Rondine*. Inoltre, questa è un'opera lirica - lieve, è vero, ma non un'operetta con numeri fra cui inserire frammenti di dialogo. Concludo dicendo che forse l'uomo, essendo interessato all'operetta, non è del genere che vorremmo [...] Addio *Rondine* a Londra.

\* Rispondendo alla Seligman, Higgins aveva proposto di dare la *Rondine* in forma di operetta.

**23.12** a Sybil Seligman (S, p. 338)

\* Si prospetta la possibilità di una ripresa di *Rondine* a Londra grazie a un nuovo agente. Senza seguito.

## 1922

**13.1** a Raoul Gunsbourg (G, 824, p. 520)

Ho domandato a Lauri-Volpi se canterebbe la mia povera Rondinella, la *Rondine* ch'io voglio risuscitare, e mi ha detto di sì. Gli ho fatto avere la musica della terza edizione che è come la prima, ma con piccoli miglioramenti! Per la «Lisette», la signora Adler [ma: Ader] non potrà farla. Sicché pensa tu a questa parte. [...] Ti ringrazio di cuore se rimetterai in scena la mia povera Rondinella.

**??.**2 a Riccardo Schnabl (P, 94, p. 165)

Gunsbourg mi ha promesso di ridare *Rondine* se *Lauri Volpi* la canta - a me questo tenore, promise di cantar l'opera: vedremo se mantiene la parola.

**26.2** a Riccardo Schnabl (P, 95, p. 167)

domanda a Gunsbourg se farà la *Rondine* e insisti per la 3a Edizione perché verrei a sentirla - se no non mi muovo.

**12.3** a Riccardo Schnabl (P, 96, p. 169)

Per *Rondine* io potrei far avere *gratis* il nuovo materiale - dillo a Gunsbourg - telegrafami e ordino all'editore di mandare subito il materiale.

**18.3** a Riccardo Schnabl (P, 97, p. 171)

Ho scritto express a Sonzogno perché mandi subito nuovo materiale - Spero che il caro Raoul farà la nuova *Rondine*.

**20.3** a Riccardo Schnabl (P, 98, p. 173)

Questi alti e bassi mi hanno seccato - avevo dato ordine spedire materiale nuovo gratis - e così tramonta o emigra per perdersi dio sa dove questa disgraziata opera che a Gunsbourg aveva fatto bene ed io ero grato a lui per l'insistenza a darla - ma se un tenorino deve fare arenare tutto vuol dire che l'amore all'opera e la fiducia per me sono andati - Parce sepolta. E non se ne parli più - Telegrafo a Sonzogno di sospendere invio et satis.

**2.4** a Riccardo Schnabl (P, 99, p. 175)

a me non interessa più di Montecarlo - dopo la storia del sì e no di *Rondine* - ne ho basta come dicono i torinesi - furono spediti credo i materiali e gratis e per un 2° tenore si manda tutto all'aria - e ciao - Tu sai quanto io tenga a quest'opera che un cretino di Editore non trova il modo di darla in reprise chic in qualche teatro d'Italia buono - mi rimaneva il fedele Montecarlo - anche questo tentennò - poi concesse poi rinunziò - Evvia con me non si fa così - È vero che avevo quasi mendicato questa ripresa e ne porto ora la pena e anche il disgusto [...]

**2, 16.6** a Riccardo Schnabl (P, 100, 101, p. 177, 179)

Puccini fa un ulteriore cenno allo scorretto comportamento di Gunsbourg per il problema del 2° tenore

**9.7** a Riccardo Schnabl (P, 102, p. 181)

Raoul non ha agito simpaticamente con me a proposito di *Rondine*. Ormai quest'opera è condannata

**23.7** a Riccardo Schnabl (P, 104, p. 184)

La *Rondine* sarebbe una fortuna per l'editore e la lascia dormire - Vedranno i posteri che Bijou! Perché Isola non prende il coraggio di darla alla comique - lasciando lo Schicchi attaccato alle altre due? Eppure l'op: comique potrebbe darmi lo sfogo! non ho portato del bene a quel teatro?

**28.9** a Riccardo Schnabl (P, 108, p. 191)

La povera *Rondine*? Cerca di vedere Berté al Carltheater perché non cerca di ridarla nella nuova edizione - Schalk ne parlò per l'opera ma poi tutto morì - Barduzzi non mi ha più detto nulla - È un peccato.

**8.10** a Riccardo Schnabl (G, 842, p. 529)

Poveri editori! Morti anch'essi, scriverò un rigo a M.<sup>me</sup> Eisenschitz [Eisenschütz]. Vedo che le difficoltà sono grandi per questa porca opera *Rondine*, pazienza. La Kurz non può andare, forse 20 anni fa. Jeritza? non credo che accetterebbe, ormai ha il fuoco del successo e del dollaro addosso.

**10?.10** a Riccardo Schnabl (P, 113, p. 201)

da Sonzogno mai notizie - scrissi per tre copie *Rondine* Sig<sup>a</sup> Eibenschütz - ma si vede che Barduzzi non ha più testa né voglia di occuparsi.

**17.10** a Riccardo Schnabl (P, 114, p. 202)

Ancora un semplice cenno sulla possibilità che a Londra si dia la *Rondine*, ma Puccini neppure la nomina

**??10** a Riccardo Schnabl (P, 115, p. 204)

e per *Rondine* aspetto - Feci spedire spartiti cioè scrissi express a Barduzzi - per ora senza risposta. Li avrà mandati? speriamolo.

## 1923

**20.1** a Riccardo Schnabl (P, 119, p. 214)

E *Rondine* a Dresda? quando? perché vorrei andarci se la montano chic e con buona scelta d'artisti - tu puoi saperne qualcosa? informami ti prego.

**22.1** a Gilda Dalla Rizza (G, 854, p. 536)

E Gunsbourg non dà *Rondine* neppure quest'anno. Transeat. De Sabata mi aveva assicurato di sì, e invece ... Salutamelo.

4.6 a Riccardo Schnabl (P, 122, p. 223)

Perché la Gilda non mi canta più *Rondine*? povera opera mia cara!

## 1924

26.3 a Gilda Dalla Rizza (G, 888, pp. 550-1)

da voi sinceramente desideravo sapere come si mettono le cose di *Rondine*. Com'è l'orchestra, il direttore e, se li conoscete, gli artisti che dovrebbero eseguire questa mia disgraziata opera. A me piange il cuore di non avervi per *Rondine* ! Ma come posso io esigere tanto? Se le cose non sono almeno discretamente decenti, io ritirerò l'opera e, anche questo, se lo potrò fare senza ledere interessi. Insomma, voglio da voi sapere la verità su tutto. Non vi tradirò, siate sicura.

6.4 a Riccardo Schnabl (P, 129, p. 234)\*

non mi parli di Gilda [...] io le scrissi a Fiume domandale se ha ricevuto - Le dicevo di darmi notizie del come si preparava *Rondine* [...]

\* *La Rondine* fu data a Fiume l'11 aprile 1924

4.8 a Gilda Dalla Rizza (G, 893, p. 552)

Povera *Rondine* mia! Quale ingiusto oblio!

17.8 a Riccardo Schnabl (P, 135, p. 243)

ora a Vienna ci sarà la causa per liberare *Rondine* dagli editori austriaci